

7.7. Festungstruppen Troupes de fortifications Truppe di fortezza



Füsilier, Mitrailleur, Sicherungssoldat
Fusilier, mitrailleur, soldat de sûreté
Fuciliere, mitragliere, soldato di sicurezza



Festungspionier,
Pionnier de fortifications
Pioniere di fortezza



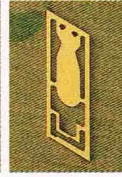
Artilleriekanonier,
Artilleriewettersoldat,
Werkbetriebsoldat, Vermesser
Canonnier d'artillerie,
soldat de météo d'artillerie,
soldat d'exploitation d'ouvrage,
topographe
Cannoniere d'artiglieria,
soldato meteorologo d'artiglieria,
soldato d'esercizio d'opera, topografo



Festungsminenwerferkanonier,
Werkbetriebsoldat (Fest Pi Fo),
Vermesser (Fest Pi Fo)
Canonnier de lance-mines de
fortifications, soldat d'exploitation
d'ouvrage (fo pi fort), topographe
(fo pi fort)
Cannoniere lanciamine di fortezza,
soldato d'esercizio d'opera (fo pi fort),
topografo (fo pi fort)



Werkbetriebsoldat
(Fest Betr Fo)
Soldat d'exploitation d'ouvrage
(fo exploit fort)
Soldato d'esercizio d'opera
(fo eser fort)



Werkenschutzsoldat, Maschinist,
Seilbahnsoldat
Soldat de protection d'ouvrage,
machiniste, soldat de téléphérique
Soldato di protezione d'opera,
macchinista, soldato di teleferica



Übermittlungssoldat
Soldat de transmission
Soldato delle trasmissioni



Motorfahrer, Motorradfahrer
Automobiliste, motocycliste
Automobilista, motociclista



Nachrichtensoldat
Soldat de renseignements
Soldato informatore

7.8. Übermittlungstruppen Troupes de transmission Truppe di trasmissione



Übermittlungspionier, Ristl Pi, Zen Pi,
Fk Pi, BF Pi, EKf Pi, Fk Pi/Pz Fhr, Kurier,
EDV Pi, Ik Pi

Pionnier de transmission, pi ondi,
pi cen, pi radio, pi RA, pi CGE,
pi radio/pil, cour, pi TED, pi infm

Pioniere delle trasmissioni, pi ondi,
pi cen, pi radio, pi RA, pi CGE,
pi radio/cond c arm, corr, pi EED, pi infm



Nachrichtensoldat
Soldat de renseignements
Soldato informatore



Motorfahrer, Motorradfahrer
Automobiliste, motocycliste
Automobilista, motociclista



Sekretär
Secrétaire
Segretario

7.9. Sanitätstruppen Troupes sanitaires Truppe sanitarie



Sanitätssoldat
Soldat sanitaire
Soldato sanitario



Spitalsoldat, Spitalsoldat Administrativer
Dienst, Spitalsoldat (Technischer Dienst),
Spitalbetreuer

Soldat d'hôpital, soldat d'hôpital
(service administratif), soldat d'hôpital
(service technique), assistant d'hôpital

Soldato d'ospedale, soldato d'ospedale
(servizio amministrativo),
soldato d'ospedale (servizio tecnico),
assistente d'ospedale



Übermittlungssoldat
Soldat de transmission
Soldato delle trasmissioni



Motorfahrer, Motorradfahrer,
Fahrer III/1

Automobiliste, motocycliste,
conducteur III/1

Automobilista, motociclista,
conducente III/1



Trompeter, Tambour, Schlagzeuger
(Angehörige der Infanterie)

Trompette, tambour, batteur
(militaires de l'infanterie)

Trombettiere, tamburino, batterista
(militari della fanteria)



Angehörige des Rotkreuzdienstes

Militaires du Service de la Croix-Rouge

Militare del Servizio della Croce Rossa

7.10. Veterinärtruppen
Troupes vétérinaires
Truppe veterinaria

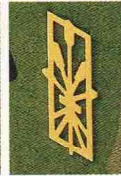


Hufschmied,
 Kuranstaltsoldat
 Maréchal-ferrant,
 soldat de l'infirmérie vétérinaire
 Maniscalco,
 soldato dell'infermeria veterinaria



Motorfahrer
 Automobiliste
 Automobilista

7.11. Versorgungstruppen
Troupes de soutien
Truppe di sostegno



Versorgungs-, Bäcker-, Metzger-,
 Müllersoldat, Buchhalter, Gerätewart,
 Munitionssoldat
 Soldat de soutien, soldat boulanger,
 soldat boucher, soldat meunier, comptable,
 préposé aux engins, soldat des munitions
 Soldato del sostegno, soldato panettiere,
 soldato macellaio, soldato mugnaio,
 contabile, preposto agli attrezzi,
 soldato della munizione



Sicherungssoldat
 Soldat de sûreté
 Soldato di sicurezza



Nachrichtensoldat
 Soldat de renseignements
 Soldato informatore



Übermittlungssoldat
 Soldat de transmission
 Soldato delle trasmissioni



Motorfahrer,
 Tankwagenfahrer
 Automobiliste,
 automobiliste de camion citerne
 Automobilista,
 automobilista di autocisterna

7.12. Rettungstruppen
Troupes de sauvetage
Truppe di salvataggio



Rettungssoldat, Gerätewart,
Baumaschinenführer
 Soldat de sauvetage, préposé aux
engins, conducteur de machines de
chantier
 Soldato di salvataggio, preposto agli
attrezzi, conducente di macchine da
costruzione



Nachrichtensoldat
 Soldat de renseignements
 Soldato informatore



Motorfahrer, Motorradfahrer
 Automobilista, motocycliste
 Automobilista, motociclista



Sicherungssoldat
 Soldat de sûreté
 Soldato di sicurezza



Übermittlungssoldat
 Soldat de transmission
 Soldato delle trasmissioni

7.13. Materialtruppen
Troupes du matériel
Truppe del materiale



Truppenhandwerker,
 Materialsoldat
 Artisan de troupe,
 soldat du matériel
 Artigiano di truppa,
 soldato del materiale



Übermittlungssoldat
 Soldat de transmission
 Soldato delle trasmissioni



Sicherungssoldat
 Soldat de sûreté
 Soldato di sicurezza



Motorfahrer
 Automobiliste
 Automobilista

7.14. Transporttruppen
Troupes de transport
Truppe dei trasporti



Strassenpolizeisoldat
 Soldat de la police des routes
 Soldato della polizia stradale



Motorfahrer, Fahrer III/1
 Automobiliste, conducteur III/1
 Automobilista, conducente III/1



Nachrichtensoldat
 Soldat de renseignements
 Soldato informatore



Übermittlungssoldat
 Soldat de transmission
 Soldato delle trasmissioni

7.15. Territorialdienst
Service territorial
Servizio territoriale



Füs (Ter), Werkbetriebsoldat,
 Betriebsoldat, Technischer Soldat,
 Büroord, Trp Koch
 Fus (ter), soldat d'exploitation
 d'ouvrage, soldat d'exploitation,
 soldat technique, ord bureau, cuis trp
 Fuc (ter), soldato d'esercizio d'opera,
 soldato d'esercizio, soldato tecnico,
 ord ufficio, cuoco trp



Sicherungssoldat
 Soldat de sûreté
 Soldato di sicurezza



Nachrichtensoldat
 Soldat de renseignements
 Soldato informatore



Übermittlungssoldat
 Soldat de transmission
 Soldato delle trasmissioni

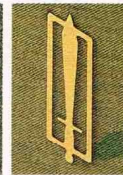


Motorradfahrer
 Motocycliste
 Motociclista



Trompeter, Tambour, Schlagzeuger
 (Angehörige der Infanterie)
 Trompette, tambour, batteur
 (militaires de l'infanterie)
 Trombettiere, tamburino, batterista
 (militari della fanteria)

7.16. Militärpolizei
Police militaire
Polizia militare



Militärpolizeigrenadier,
 Büro Ord, Trp Koch
 Grenadier de la police militaire,
 ord bureau, cuis trp
 Granatiere della polizia militare,
 ord ufficio, cuoco trp



Nachrichtensoldat
 Soldat de renseignements
 Soldato informatore



Übermittlungssoldat
 Soldat de transmission
 Soldato delle trasmissioni



Motorfahrer
 Automobiliste
 Automobilista

7.17. Feldpostdienst
Service de la poste de campagne
Servizio della posta da campo



Feldpostsoldat, Feldpostsekretärunter-
 offizier, Feldpostbetriebsunteroffizier,
 Büro Ord, Trp Koch
 Soldat de la poste de campagne,
 sof secrétaire de la poste de campagne,
 sof d'exploitation de la poste de
 campagne, ord bureau, cuis trp
 Soldato della posta da campo,
 suff segretario della posta da campo,
 suff d'esercizio della posta da campo
 ord ufficio, cuoco trp



Motorfahrer
 Automobiliste
 Automobilista

7.18. Militärjustiz
Justice militaire
Giustizia militare



Angehörige der Militärjustiz
 Militaires de la justice militaire
 Militare della giustizia militare

7.19. Armeeseelsorge
Aumônerie de l'armée
Assistenza spirituale dell'esercito



Angehörige der Armeeseelsorge
 Militaires de l'aumônerie de l'armée
 Militare dell'assistenza spirituale
 dell'esercito

7.20. Truppeninformationsdienst (TID)
Service d'information de la troupe (SIT)
Servizio dell'informazione alla truppa (SIT)

Angehörige des TID tragen zum Spezialistenabzeichen das entsprechende Truppengattungs-/Funktionsabzeichen der letzten Zugehörigkeit.

Les militaires du SIT portent leur insigne de spécialiste. Quant à l'insigne de l'arme et de la fonction, il correspond à la dernière incorporation.

I militari del SIT portano il distintivo di specialista oltre al distintivo dell'Arma e della funzione della loro ultima incorporazione.

7.21. AC Schutzdienst
Service de protection AC
Servizio di protezione AC



AC Schutzoffizier, AC Lab Spez,
Werkbetriebsoldat, Büro Ord, Trp Koch
Officier de protection AC,
spécialiste de laboratoire AC,
soldat d'exploitation d'ouvrage,
ord bureau, cuis trp
Ufficiale di protezione AC,
specialista di laboratorio AC,
soldato d'esercizio d'opera,
ord ufficio, cuoco trp



Übermittlungssoldat
Soldat de transmission
Soldato delle trasmissioni



Motorfahrer
Automobiliste
Automobilista

7.22. Militäreisenbahndienst
Service militaire des chemins de fer
Servizio militare delle ferrovie



Werkbetriebssoldat,
 Büro Ord, Trp Koch
 Soldat d'exploitation d'ouvrage,
 ord bureau, cuis trp
 Soldato d'esercizio d'opera,
 ord ufficio, cuoco trp



Sicherungssoldat
 Soldat de sûreté
 Soldato di sicurezza



Nachrichtensoldat
 Soldat de renseignements
 Soldato informatore



Übermittlungssoldat
 Soldat de transmission
 Soldato delle trasmissioni



Motorfahrer
 Automobiliste
 Automobilista

7.23. Mobilmachung
Mobilisation
Mobilizzazione



Füs (Mob), Büro Ord, Trp Koch
 Fus (mob), ord bureau, cuis trp
 Fuc (mob), ord ufficio, cuoco trp



Nachrichten-/Übermittlungssoldat
 (Mob)
 Soldat de renseignements/de trans-
 mission (mob)
 Soldato informatore/delle trasmissioni
 (mob)



Motorfahrer
 Automobiliste
 Automobilista

8. Spezialistenabzeichen Insignes des spécialistes Distintivi degli specialisti



Truppenkoch,
Küchenchef
Cuisinier de troupe,
chef de cuisine
Cuoco di truppa,
capocucina



Büroordonnanz
Ordonnance de bureau
Ordinanza d'ufficio



Fouriergehilfe,
Rechnungsführer
Aide-fourrier,
comptable
Aiuto furriere,
contabile



Fahrer, die am Kragen nicht das
Steuerrad tragen
Automobilistes qui ne portent pas le
pictogramme du volant au col
Automobilisti che non portano il
distintivo del volante sulle guarnizioni
del collo



Motorradfahrer
(als Haupt- oder Nebenfunktion)
Motocycliste
(fonction principale ou secondaire)
Motociclista
(funzione principale o secondaria)



Zugssanitäter
Sanitaire de section
Sanitario di sezione



AC Unteroffizier, AC Spürer
Sous-officier AC, détecteur AC
Sottufficiale AC, detettore AC



Gefechtsordonnanz
Ordonnance de combat
Ordinanza di combattimento



Bauchef
Chef des
constructions
Capocostuttore



Sportoffizier
des Grossen Verbandes
Officier de sport
de la Grande Unité
Ufficiale di sport
delle Grandi Unità



Werkbetriebssoldat,
Werksicherungssoldat
Soldat d'exploitation d'ouvrage,
soldat de sûreté d'ouvrage
Soldato d'esercizio d'opera,
soldato di sicurezza d'opera



Trompeter,
Tambour,
Schlagzeuger
Trompette,
tambour, batteur
Trombettiere,
tamburino,
batterista



Lawinspezialist
Spécialiste des avalanches
Specialista delle valanghe



Lenkwaffenschütze
Tireur d'engins guidés
Tiratore di ordigni guidati



Radschützenpanzer-
besatzung
Equipage de char
gren roues
Equipaggio di carro
armato granatieri
su ruote



Versorgung
Soutien
Sostegno



Alpinoffizier,
Bergführer
Officier alpin,
guide de montagne
Ufficiale alpinista,
guida alpina



Spreng- und
Minenspezialist
Spécialiste des
explosifs et des
mines
Specialista degli
esplosivi e delle
mine



An der Panzerfaust ausgebildet
Instruit au Panzerfaust
Istruito al Panzerfaust



Fahrradmechaniker
Mécanicien de cycles
Meccanico di biciclette



Panzerbesatzung,
Schützenpanzerbesatzung
Equipage de chars,
équipage de char
de grenadiers
Equipaggio di carro
armato, equipaggio
di carro armato
granatieri



Flz Elo Gtm, Flz Elm, Flz Gtm, Flzm,
Flz Spe, Heli Elo Gtm, Heli Gtm, Helim
Méc ap élo av, méc él av, méc ap av,
méc av, ferb av, méc ap élo héli,
méc ap héli, méc heli
Mecc ap trm av, mecc el av,
mecc ap av, mecc aer, latt aer,
mecc ap élo eli, mecc ap eli, mecc eli



Hundeführer
Conducteur de chiens
Conduttore di cani



Rammsappeur
Sapeur de sonnette
Zappatore battipalo



Fliegerseilbahnsoldat
Soldat de téléphérique d'aviation
Soldato di teleferica d'aviazione



Eisenbahnsappeur, El sappeur
Militärischenbahndienst:
No Sdt, Si Sdt, Uom Sdt, Motf
Sapeur des chemins de fer, sapeur élec-
tricien, Service militaire des chemins
de fer: sdt rens, sdt sûr, sdt trm, auto
Zappatore delle ferrovie, zappatore
elettricista
Servizio militare delle ferrovie:
sdt info, sdt sic, sdt trm, auto



Fahrleitungs-
sappeur
Sapeur de lignes
de contact
Zappatore di linee
di contatto



Sicherheitswächter
Garde de sûreté
Guardia di sicurezza



Baumaschinenführer
Conducteur de machines
de chantier
Conducente di macchine
da costruzione



Zeichner,
Bauzeichner
Dessinateur,
dessinateur en
génie civil
Disegnatore,
disegnatore edile



Geniemotorfahrer,
Spezialmotorfahrer
Automobiliste du génie,
conducteur spécialiste
Automobilista del genio,
conducente specialista



Bauingenieur, Archäologe, Geologe,
Werksoldat
(Fest Pi Fo, Betr Fo, Art Fo)
Ingénieur civil, archéologue, géologue,
soldat d'ouvrage
(fo pi fort, fo exploit, fo art)
Ingegnere civile, archeologo, geologo,
soldato d'opera
(fo pi fort, fo eser, fo art)



Vermesser
Topographe
Topografo



Fest Pi/Pzaw Kan, Fest Pi Uot/Bkr Kdt
Pi fort/can ach, sof pi fort/cdt ftn
Pi fort/can ac, suff pi fort/cdt ftn



Verschiedene Funktionen in
Sanitätsformationen der Basis
Diverses fonctions dans les formations
sanitaires de la base
Diverse funzioni nelle formazioni
sanitarie della base



Spitalbetreuer
Assistant
d'hôpital
Assistente
d'ospedale



Rotkreuzdienst:
Pfadfinderin
Service de la Croix-Rouge:
éclaireuse
Servizio della Croce Rossa:
esploratrice



Hufschmied
Maréchal-ferrant
Maniscalco



Orthopädischer
Hufschmied
Maréchal-ferrant
orthopédique
Maniscalco
ortopedico



Baugerätespezialist, Gtm, Wartm, Bkm, Mühlem, Tech R Pers, Pz El, San Gtm
 Spécialiste de machines et d'engins de chantier, méc ap, méc maint, méc boul, méc moulin, pers tech R, El char, méc ap san
 Specialista di macchine da costruzione, mecc ap, mecc manu, mecc pan, mecc mulino, pers tecn R, el c arm, mecc ap san



Waffenmechaniker, Geschützmechaniker, Flugzeugwaffenmechaniker, Lenkwaffenmechaniker
 Armurier, mécanicien de pièces, armurier d'aviation, mécanicien d'engins guidés
 Armaiole, meccanico di pezzi, armaiole d'aeroplano, meccanico di telemiri



Pzm, Spzm, Vsgm, Entp Pzm, Kranwrm, Motm
 Méc char, méc chars gren, méc sout, méc char dépan, méc cam grue, méc mot
 Mecc c arm, mecc c arm gran, mecc susty, mecc c arm ricu, mecc autogru, mecc mot



Uem Gtm, Stabim, Flam, Art Gtm, Flab Gtm, EDV Gtm, EKF Gtm, Fest Gtm, Wet Gtm
 Méc ap trm, méc stabi, méc inst cond tir, méc ap art, méc ap DCA, méc ap TED, méc ap CGE, méc ap fort, méc ap météo
 Mecc ap trm, mecc stabi, mecc inst dir tiro, mecc ap art, mecc ap DCA, mecc ap EED, mecc ap CGE, mecc ap fort, mecc ap meteo



Lagerist
 Magasinier
 Magazziniere



Produktionsmechaniker
 Mécanicien de production
 Meccanico di produzione



Fabrikationsmechaniker
 Mécanicien de fabrication
 Meccanico di fabbricazione



Sattler
 Sellier
 Sellaio



Offiziersordonnanz
 Ordonnance d'officiers
 Ordinanz d'ufficiali



Feldpredigerdienstchef
 Aumônier chef de service
 Cappellano caposervizio



Diakon, Pastoralassistent
 Diacre, assistant pastoral
 Diacono, assistente pastorale



TID
 SIT
 SIT



Chef Physiker
 Physicien-chef
 Capofisico



Chef Chemiker
 Chimiste-chef
 Capochimico



Pilot
 Pilote
 Pilota



Bord-Fotograf, Bord-Operateur
 Photographe de bord, opérateur de bord
 Fotografo di bordo, operatore di bordo



Fallschirmaufklärer
 Eclairéur parachutiste
 Esploratore-paracadutista



Masch, El Inst, Inst, Gerätewart, Anlagewart, Tankwagenfahrer, Maschinist
 Mach, inst él, inst, préposé engins, surv inst, auto (cam cit)
 Macc, Inst el, inst, preposto agli attrezzi, sorv imp, auto (autocist)



Mun Sdt, Mun Of, Gasta Fhr, EDV Sdt/Mun
 Sdt mun, of mun, cond élv fehe, sdt TED/mun
 Sdt mun, uff mun, cond carrello elv, sdt EED/mun



Kommissariats-offizier, Quartiermeister
 Officier du commissariat, quartier-maître
 Ufficiale del commissariato, quartiermastro



Anästhesiegehilfe
Aide-anesthésiste
Aiuto anestesista



B Laborant
Laborantin B
Laboratorista B



Operationsgehilfe
Aide de salle
d'opération
Aiuto di sala
operatoria



Krankenpfleger
Infirmier
Infermiere



Spitalsoldat Hyg D
Soldat d'hôpital
(service d'hygiène)
Soldato d'ospedale
(servizio d'igiene)



Intensivpflege-
gehilfe
Aide en soins
intensifs
Aiuto in cure
intensive



Med Labt, Laborant
Laborantin médical, laborantin
Laboratorista medico, laboratorista



Sanitätsmaterialsoldat
Soldat du matériel sanitaire
Soldato del materiale sanitario



Zahntechniker
Technicien dentiste
Odontotecnico



Physiotherapeut
Physiothérapeute
Fisioterapista



Medizintechnischer Röntgenassistent
Assistant médical technique en
radiologie
Assistente tecnico in radiologia
medica



Sanitätssoldat
Behandlungsstelle
Soldat sanitaire
(poste de
traitement)
Soldato sanitario
(posto di
trattamento)



Spitalsoldat
Notfallstation
Soldat d'hôpital
(station des urgences)
Soldato d'ospedale
(pronto soccorso)



Rotkreuzdienst:
verschiedene Funktionen
Service de la Croix-Rouge:
diverses fonctions
Servizio della Croce Rossa:
diverse funzioni



Arzt (Of)
Médecin (of)
Medico (uff)



Zahnarzt (Of)
Dentiste (of)
Dentista (uff)



Apotheker (Of)
Pharmacien (of)
Farmacista (uff)



Offizier des
biologischen
Dienstes
Officier du
service biologique
Ufficiale del
servizio biologico



Offizier des Spitalabordienstes
Officier du service de laboratoire
d'hôpital
Ufficiale del servizio di laboratorio
d'ospedale



Hospitalisationsoffizier
Officier d'hospitalisation
Ufficiale d'ospedalizzazione



Pferdarzt,
Veterinär,
Veterinär-
Unteroffizier
Vétérinaire,
sous-officier
vétérinaire
Veterinario,
sottufficiale
veterinario

9. **Besondere Kennzeichen**
Signes particuliers
Distintivi particolari

9.1. **Gradabzeichen zur Bekleidung Ordonnanz 72**
Insignes de grade de l'habillement d'ordonnance 72
Distintivi del grado per il vestiario d'ordinanza 72



9.2. **Kennzeichnung Postordonnanz**
Signe distinctif de l'ordonnance de poste
Distintivo dell'ordinanza postale



9.3. **Kennzeichnung Instruktoren**
Signes distinctifs des instructeurs
Distintivi degli istruttori



9.4. **Kennzeichnung von Kadern in C-Vollschutz**
Signe distinctif des cadres en tenue de protection C complète
Distintivo dei quadri in tenuta di protezione C completa

